CONCOURS EXTERNE D'ADMINISTRATEUR TERRITORIAL

SESSION 2012

Epreuve de langue vivante étrangère

consistant en une version et un thème (chacun de 3000 à 3300 signes maximum)
et une composition écrite en langue étrangère portant sur une question posée se rapportant
aux sujets abordés dans les textes proposés à la traduction,
destinée à apprécier la capacité du candidat à exprimer une position critique,
structurée et argumentée sur les sujets abordés dans les textes proposés à la traduction

Langue : ARABE MODERNE

EPREUVE N° 38

Durée : 5 h
Coefficient : 2

SUJET

.../...

NOTA :

- 2 points seront retirés au total de la note sur 20 si la copie contient plus de 10 fautes d'orthographe ou de syntaxe.
- Les candidat(e)s ne doivent porter aucun signe distinctif sur les copies
- Les épreuves sont d'une durée limitée. Aucun brouillon ne sera accepté, la gestion du temps faisant partie intégrante des épreuves.

VERSION (6 points)

الشباب والمجتمع

ماذا يريد المجتمع من الشباب؟ ما الذي يريده الشباب لأنفسهم؟ ما هي درجات ومظاهر الانسجام أو التناقض بين الطرفين؟ كيف يمكن تجاوزها كبوّابة للعبور صوب المستقبل؟

تشكّل هذه الأسئلة الهاجس الرئيسي للعلوم الاجتماعية إذ لم يعد من الممكن أومن السّهل تجاهل هذه الشريحة الاجتماعية التي تعَدّ بالملايين ، سواء فيما يتعلّق بالمشكلات والقضايا التي تعانيها وتواجهها أو ما يتّصل بتطلّعاتها وآمالها الواسعة نحو حياة أفضل.

وحيث أنّ التعرّف العلمي والمنظّم على الواقع الاجتماعي وتشخيص ظواهره هو المقدّمة التي لا غنى عنها لفهمه وتفسيره ومواجهة ما يفرضه من استحقاقات واستجابات آنية أو بعيدة المدى ، فإنّ هذه المسألة لا تكتمل دون العودة إلى أصحاب الشّأن ، أي الشباب أنفسهم لسماع آرائهم بكافّة القضايا التي تعنيهم وإعطائهم الفرصة للتّعبير عن هواجسهم وتساؤلاتهم مع أخذ اقتراحاتهم من خلال استطلاعات الرأي أو المقابلات المباشرة والحوار.

يعيش الشباب في العالم العربي مجموعة من التحوّلات في طرق العيش وأساليب التّفكير وأنماط السّلوك يمكن وصفها بأنّها مرحلة انتقالية تنطوي على تداخل التّقليدي والحديث سواء على صعيد العلاقات الاجتماعية أو الثقافة والقيم السّائدة. فالتّداخل بين المحلّي والعالمي بفعل التّأثير المتعاظم لثورة الاتّصالات والمعلومات قد انعكس على مختلف الشرائح الاجتماعية ، إلا أنّ الشباب و بحكم خصائصهم و تطلّعاتهم و تأهيلهم العلمي كانوا أكثر تأثّرا بهذه التحوّلات وما نجم عنها من تأثيرات سلبيّة أو إيجابية على السّواء. و حيث أنّ الشباب يشكّلون قطاعا واسعا من السّكان في العالم العربي ، إذ تبلغ نسبتهم 20.5 بالمائة من إجمالي المجتمع فإنّ هذه البنية الديموغرافية النّشطة والخصبة هي ما يميّز المجتمع العربي ويضفي أهمّية إضافية على قطاع الشباب في بلداننا. وقد أشارت الاحصاءات إلى أنّ عدد الشباب العربي قد بلغ عام 2000 حوالي 58 مليون شابّا من أصل 300 نسمة. علما بأنّ تقديرات أخرى تشير إلى أنّ الشباب يشكّلون قرابة ثلث السّكان في العالم العربي.

من بين المشاكل العديدة الهامّة التي يعيشها الشباب ، صراع القيم والمرجعيات الثقافية. و تعتبر القيم أحد أهمّ ضوابط السلوك الاجتماعي ، نظرا لمساهمتها في تحديد التفضيلات والاختيارات في المواقف الحياتية للأفراد والجماعات ، فمنها تستمدّ المعايير والعادات والتقاليد المتّبعة في المجتمع. وهي بهذا المعنى تكوّن جزءا أساسيا من الثقافة العامّة بمصادرها واتجاهاتها المختلفة. رغم التنوّع الكبير للقيم ، لا يغيّر هذا من وجود اتجاهين سائدين ، ينتمي أحدهما إلى الثقافة التقليدية بتراتيبها واستناداتها إلى إرث ثقافي موغل في الذاكرة و التاريخ ، بينما ينتمي الاتجاه الآخر إلى ثقافة عربيّة معاصرة تمزج بين ما هو أصيل في تراثنا و بين العصر الراهن بفلسفاته وتقنياته وأساليب عيشه. والصّراع القائم بين هذين الاتجاهين ما زال محتدما رغم الغلبة الظاهرة للقيم التقليدية التي تميل إلى الجبرية و الماضوية و الاتّباع و الامتثال القسري والانغلاق واحترام السّلطة والتسليم بطاعتها ، بينما تسعى الثقافة التّغييرية لتعزيز القيم المستقبلية وحرّية الاختيار و الابداع و دعم سلطة العقل والفردية ومحاسبة الذات والتمرّد والانفتاح على الآخر والمناداة بالعدالة. في نفس الوقت ، تحاول ثقافة التغيير التنويرية تجاوز الثنائيات السّابقة و الموازنة بين العقل و القلب و الشّكل و المضمون و الأصالة و الحداثة...

و من المسلّم به أنّه لا يوجد مجتمع يريد لأبنائه مستقبلا مبهما و غير آمن. وحيث أنّ الشباب عبارة عن طموح وآمال و أحلام فإنّ المشكلة تبدأ حينما تنعدم لديهم إمكانية تحقيق الطموحات والآمال فظروف المجتمع المادّية والاجتماعية والسياسية هي البيئة التي قد تساعد الشباب على تلبية حاجاتهم وتمكنهم من أخذ دورهم و المشاركة في الحياة العامّة إن كانت الظروف مناسبة.

كريم أبو حلاوة ، (بتصرّف):www.mokarabat.com

THÈME (6 points)

4

Quelle est la place des jeunes dans la société ?

On peut dire que, la plupart du temps, on ne fait pas confiance aux jeunes. On reste sur des préjugés. Par exemple, les jeunes se couchent tard et se lèvent tard. Pour aller au collège, au lycée ou au centre d'apprentissage, ils doivent se lever mais le week-end, c'est différent, ils récupèrent de leur semaine. Pour certains, les nouvelles technologies, comme Internet, occupent beaucoup de place dans leur emploi du temps. Cela peut être un refuge. Ils ne s'extériorisent pas. Ils sont confinés dans leur monde et cela peut devenir malsain.

Cependant, les jeunes sont présents dans les conflits à l'université. Ils remettent en cause ce qui leur est proposé, la société qu'on leur prépare. Sommes-nous capables de les entendre, de les soutenir ? En tant que parents et grands-parents, il est un peu difficile de saisir ce qu'ils veulent, de voir qui a raison, qui a tort. Certains considèrent qu'il n'y a pas d'égalité des chances devant les études, d'autres, que le coût de certaines écoles fait que celles-ci soient réservées à un certain milieu social. Or, l'université est faite pour rêver de la société de demain. Malheureusement, certains diplômés sont sans travail. Les entreprises sont frileuses pour embaucher des jeunes qui n'ont pas d'expérience. Si on ne leur donne pas place dans la société, ils vont se retrouver au chômage. Et sans emploi, il y a un risque qu'ils se dirigent vers la délinquance.

Faut-il ajouter que la délinquance commence, de plus en plus tôt, car les enfants n'ont plus de repères. Certains parents ne sont plus en mesure de transmettre leur savoir-faire ou ce qu'ils ont appris. De plus, quand l'adulte perd son travail, il perd de sa crédibilité auprès de ses enfants. Ce modèle n'est vraiment pas idéal. Ne serait-il pas meilleur de dialoguer et d'avoir des échanges sur notre société et la place qu'elle doit accorder aux jeunes que de voir l'image de la société sous l'angle des médias ? Afin de quitter les idées négatives vis-à-vis des jeunes, ne vaut-il pas mieux montrer leur bonne capacité d'adaptation ? Adaptation aux changements de la vie familiale, à l'évolution technologique, etc. On ne parle pas assez des jeunes qui réussissent, qui s'épanouissent, par exemple, avec la pratique du sport ou d'autres activités. Tant de jeunes courageux mènent de front leurs études avec un emploi précaire. Il manque peut-être aux jeunes la transmission des valeurs morales, religieuses, politiques des adultes afin qu'ils les adaptent à leurs propres valeurs. Même si l'on constate qu'en Mai 68, les jeunes ont voulu changer la société et voir autrement les choses. Qui nous dit que la crise actuelle ne va pas créer une nouvelle façon de voir l'avenir, peut-être aller vers une société de consommation avec moins de gaspillage, œuvrer pour l'essentiel, sans superflu ? Il évident qu'on est allé trop loin en ce qui concerne la consommation. La jeunesse qui reste la jeunesse, en toutes circonstances, s'adaptera-t-elle plus facilement à la société en mutation ou cherchera-t-elle à la transformer selon ses besoins et ses vœux ?

D'après Béatrice Chevalier, site: www.cafes-citoyens.fr , 27/4/2009, (avec adaptation)

5

COMPOSITION ÉCRITE (8 points)

قارن(ي) بين هذين النّصّين و حلّل(ي) أهمّ الأفكار فيهما. كيف تبدو لك العلاقة بين الشباب والمجتمع العربي و المجتمع الأوروبي ؟ هل هناك اختلاف أم تشابه في الأوضاع ؟ ما هو تصوّرك الشخصي لواقع الشباب في المجتمع ؟ هل هناك مقترحات ممكنة لحلّ مشاكل الشباب؟

ÉPREUVE N° 38